Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

http://www.valodaskonsultacijas.lv/lv/questions/723

Jautājums

Ārvalstis vai ***ārzemes***?

Atbilde

Vārdkopterminos nostiprinājies viena vai otra vārda lietojums, savukārt vispārlietojamā leksikā tie var būt sinonīmi.

Mūsdienu latviešu valodas vārdnīcā sniegtas šādas vārdu ārvalstis un ārzemes nozīmes.
Ārvalsts – ‘cita valsts’. Piemēram, *mašīna ar ārvalsts numuru. Ārvalstu delegācijas. Ārvalstu mediji, investīcijas*. *Iepirkt no ārvalstīm elektroenerģiju*.
Ārzemes – ‘zemes, valstis, kas atrodas aiz savas zemes, valsts robežām’. *Ārzemju ražojums. Ārzemju ceļojums. Studēt ārzemēs*.

No tā secinām, ka vārdu skaidrojums ir visai tuvs. Lielākā atšķirība – ***ārzemes*** ir daudzskaitlinieks, to lieto, runājot par vairākām valstīm vai arī nenosaucot konkrētu valsti.
Ārvalsts (vairākas ***ārvalstis***) iespējams lietot gan vienskaitlī, gan daudzskaitlī.
Tāpēc iespējami gadījumi, kad abi vārdu nozīmes pārklājas, piem., *uzņēmām ārzemju delegāciju* vai *ārvalstu delegāciju*.

Avoti

Akadēmiskā terminu datubāze *AkadTerm*: ārvalsts

Mūsdienu latviešu valodas vārdnīca: ārvalsts

Akadēmiskā terminu datubāze *AkadTerm*: ārvalstu

Akadēmiskā terminu datubāze *AkadTerm*: ārzemju

Mūsdienu latviešu valodas vārdnīca: ārzemes

© Latviešu valodas aģentūra, 2017